

Luserna San Giovanni e/et Savines-le-Lac  
Gemellaggio siglato/jumelage scellé  
Il /le 31/08/2002

Il gemellaggio, siglato il 31 agosto 2002, sancisce ufficialmente una rete di scambi ormai consolidati fra associazioni diverse, in particolare i Vigili del Fuoco. Le scuole di entrambi comuni mantengono rapporti costanti, incentrati su progetti comuni. La vocazione turistica dei due territori è messa in evidenza, così come la partecipazione a avvenimenti culturali e sportivi nelle due cittadine.

Le jumelage, scellé le 31 août 2002, rend officiel un réseau d'échanges désormais établis entre des associations et notamment les Sapeurs Pompiers. Les écoles des deux communes maintiennent des relations constantes, axées sur des projets conjoints. La vocation touristique des deux territoires est mise en évidence, ainsi que la participation à des événements culturels et sportifs dans les deux communes.



REFERENTI PER IL COMUNE  
DI LUSERNA SAN GIOVANNI

Comune di Luserna San Giovanni  
Via Roma, 31 - 10062 Luserna San Giovanni,  
(TO), Italia  
Tel.: +39 0121 95 41 14  
Fax: +39 0121 90 20 21  
Mail: [urp@comune.luserna.to.it](mailto:urp@comune.luserna.to.it)  
Web: [www.comune.luserna.to.it](http://www.comune.luserna.to.it)

RÉFÉRENTS POUR LA COMMUNE  
DE SAVINES-LE-LAC

Mairie de Savines-le-Lac  
Place de l'Église,  
Savines-le-Lac, France  
Tél. : +33 04 92 44 20 03  
Fax : +33 04 92 44 30 19  
Mail : [mairie.savineslelac@orange.fr](mailto:mairie.savineslelac@orange.fr)  
Web : [www.savines-le-lac.fr](http://www.savines-le-lac.fr)

Luserna San Giovanni è un comune di circa 8.000 abitanti che sorge nel cuore della Val Pellice, a 52 chilometri da Torino. Comprende la collina di San Giovanni (con il vecchio nucleo abitativo), la pianura del fondo valle (dove sorgono gli Airalì, capoluogo del Comune) e Luserna (l'antico borgo medievale costruito alla confluenza tra il Pellice e il Luserna, ai piedi della collina del "Castello").

Luserna San Giovanni est une commune d'environ 8.000 habitants au cœur du Val Pellice, à 52 km de Turin. Traversé par deux fleuves, le Pellice et le Luserna, la commune est la plus peuplée de la vallée. Elle comprend la colline de San Giovanni (avec son vieux bourg), la plaine du fond de la vallée (où il y a le bourg Airalì, chef-lieu de la Commune) et Luserna (le vieux bourg du Moyen Âge bâti à la confluence des deux fleuves, au pied de la colline du « Châteaux »).



Luserna San Giovanni  
(Italia)



Il toponimo composto è nato con la riunificazione dei due comuni di Luserna e di San Giovanni nel 1871. Secondo lo storico Giorgio Di Francesco, il toponimo Luserna farebbe riferimento al termine occitano *luzerna/luzerno*, ovvero l'erba medica mentre San Giovanni deriva da un'antica pieve di origine medievale.

Le toponyme composé est né avec la réunification des deux communes de Luserna et de San Giovanni en 1871. Selon l'historien Giorgio di Francesco, le toponyme ferait référence au terme occitan *luzerna/luzerno*, c'est-à-dire luzerne en français actuel, alors que San Giovanni dérive d'une ancienne paroisse du Moyen Âge.

Savines-le-Lac (France)



Savines è un borgo situato a 9 leghe e mezzo da Embrun. La sua popolazione ammonta a 1.052 abitanti. Occupa il sito di un'antica città, che si dice essere stata il capoluogo dei *Savincates*.

[Guide pittoresque du voyageur en France, Firmin-Didot frères, Paris, Année 1836]

Savines est un bourg situé à 9 lieues et demi d'Embrun. Sa population s'élève à 1.052 habitants. Il occupe l'emplacement d'une ville antique, qui passe pour avoir été le chef-lieu des *Savincates*.

[Guide pittoresque du voyageur en France, Firmin-Didot frères, Paris, Année 1836]

Il comune francese di Savines-le-Lac è situata nel dipartimento delle Hautes-Alpes sulle rive del lago di Serre-Ponçon, ai piedi del massiccio del Grand Morgon. Dichiarata patrimonio del XX secolo in giugno 2011, con un'altitudine che va dai 775 ai 2260 m sul livello del mare, Savines-le-Lac grazie al suo ambiente naturale e al suo dinamismo è meta turistica reputata in tutte le Hautes-Alpes.

La commune française de Savines-le-Lac est située dans le département des Hautes-Alpes sur les rives du Lac de Serre-Ponçon, au pied du massif du Grand Morgon. Déclarée patrimoine du XXème siècle depuis juin 2011, avec une altitude allant de 775 à 2260 m sur le niveau de la mer, Savines-le-Lac est de par son environnement et son dynamisme un haut lieu du tourisme dans les Hautes-Alpes.

